

AGREEMENT ON THE AUGMENTATION OF THE ASEAN SCIENCE FUND ^๑				
ความตกลงว่าด้วยการสมทบเงินกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียน *				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 1 Establishment</p> <p>1. The ASEAN Member Countries shall augment the ASEAN Science Fund to reach a target contribution of US\$1 million each.</p>	✓		<p>ข้อ ๑ การก่อตั้ง</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกอาเซียนจะต้องร่วมสมทบเงินกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียน โดยมีเป้าหมายจำนวน ๑ ล้านดอลลาร์สหรัฐ</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๑ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการร่วมสมทบทุนของประเทศสมาชิกอาเซียน การดำเนินการตามข้อผูกพันดังกล่าวประเทศไทยสามารถกระทำได้ผ่านมาตรการทางบริหาร โดยเป็นภารกิจของกระทรวงการคลัง ดังนั้น จึงไม่มีความจำเป็นต้องแก้ไขกฎหมายแต่อย่างใด</p>	
<p>Article 2 Contributions and Administration</p> <p>1. The ASEAN Member Countries shall complete their contributions to the ASEAN Science Fund in annual installments according to the schedule of payment annexed as Annex I and considered an integral part of this Agreement.</p>	✓		<p>ข้อ ๒ การบริจาคและการบริหาร</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกอาเซียนจะสมทบเงินเข้ากองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียนเป็นรายปีตามที่ได้กำหนดไว้ในภาคผนวก ๑ และถือเป็นส่วนหนึ่งของข้อตกลงนี้</p>	

^๑ <http://agreement.asean.org/media/download/20140119170708.pdf>

* ข้อมูลอย่างไม่เป็นทางการ

AGREEMENT ON THE AUGMENTATION OF THE ASEAN SCIENCE FUND®

ความตกลงว่าด้วยการสมทบเงินกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียน *

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>2. All contributions shall be made in US dollars, payable to the ASEAN Science Fund.</p> <p>3. In addition to the contributions of the ASEAN Member Countries, the ASEAN Science Fund shall also be open for contributions from third countries, international bodies and other sources. Contributions paid into the ASEAN Science Fund shall belong to ASEAN and shall be held in the custody of the ASEAN Secretariat.</p> <p>4. The ASEAN Science Fund shall be administered solely by ASEAN.</p>			<p>๒. เงินสมทบทั้งหมดจะต้องชำระเป็นดอลลาร์สหรัฐและจ่ายให้กับกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียน</p> <p>๓. นอกจากเงินสมทบของประเทศสมาชิกอาเซียน กองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียนจะเปิดรับเงินสมทบจากประเทศที่สาม องค์กรระหว่างประเทศ และแหล่งอื่น ๆ เงินสมทบที่จ่ายให้กับกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียนจะเป็นของอาเซียนและจะถูกจัดเก็บไว้ที่สำนักงานเลขาธิการอาเซียน</p> <p>๔. กองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียนจะต้องดำเนินการโดยอาเซียนเท่านั้น</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๒ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการบริจาคเงินเพื่อกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียนและการบริหารจัดการกองทุนฯ ซึ่งการดำเนินการตามข้อผูกพันดังกล่าวประเทศไทยสามารถกระทำได้ผ่านมาตรการทางบริหาร โดยอยู่ในกรอบภารกิจของกระทรวงการคลัง ดังนั้น จึงไม่มีความจำเป็นต้องแก้ไขกฎหมายภายในแต่อย่างใด</p>	

AGREEMENT ON THE AUGMENTATION OF THE ASEAN SCIENCE FUND®				
ความตกลงว่าด้วยการสมทบเงินกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียน *				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 3 Control, Disbursement and Accounting</p> <p>1. The control, disbursement and accounting of the ASEAN Science Fund shall be in accordance with the Guidelines and General Principles for the Operation of the ASEAN Science Fund (hereinafter referred to as the “Guidelines”) and the Terms of Reference for the Advisory Body of the ASEAN Science Fund (hereinafter referred to as “Terms of Reference”) as agreed upon by the 21st Meeting of the ASEAN Committee on Science and Technology (hereinafter referred to as “COST”) in Jogjakarta, Indonesia on 4 - 8 September 1989, and as subsequently amended by the 30th Meeting of COST in Chiang Mai, Thailand on 14 - 16 March 1994. The Guidelines and Terms of Reference shall be annexed as Annexes II and III respectively and considered an integral part of this Agreement.</p> <p>2. Projects to be financed by the ASEAN Science Fund shall meet the requirements contained in the Guidelines.</p>	✓		<p>ข้อ ๓ การควบคุม การเบิกจ่าย และการบัญชี</p> <p>๑. การควบคุม การเบิกจ่าย และการบัญชีของกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียน ให้เป็นไปตามคู่มือและหลักเกณฑ์ทั่วไปของการดำเนินงานกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียน (ต่อไปในข้อตกลงนี้จะเรียกว่า "คู่มือ") และข้อกำหนดในการให้บริการสำหรับคณะกรรมการที่ปรึกษาของกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียน (ต่อไปในข้อตกลงนี้จะเรียกว่า "ข้อกำหนดในการให้บริการ") ตามที่ได้ตกลงกันในการประชุมคณะกรรมการวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีอาเซียนครั้งที่ ๒๑ (ต่อไปในข้อตกลงนี้จะเรียกว่า "คณะกรรมการ") ณ เมืองยกยาการ์ตา ประเทศอินโดนีเซีย เมื่อวันที่ ๔ - ๘ กันยายน พ.ศ. ๒๕๓๒ และมีการแก้ไขเพิ่มเติม โดยที่ประชุมคณะกรรมการฯ ครั้งที่ ๓๐ เมื่อวันที่ ๑๔ - ๑๖ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๓๗ หลักเกณฑ์และข้อกำหนดในการอ้างอิงอยู่ใน</p>	

AGREEMENT ON THE AUGMENTATION OF THE ASEAN SCIENCE FUND®

ความตกลงว่าด้วยการสมทบเงินกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียน *

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>ภาคผนวก ๒ และ ๓ และถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของข้อตกลงนี้</p> <p>๒. โครงการที่จะได้รับทุนจากกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียนจะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดที่ระบุในคู่มือ</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๓ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการบริหารการเงินของกองทุนฯ จึงไม่มีความจำเป็นต้องแก้ไขกฎหมายภายในแต่อย่างใด</p>	
<p>Article 4 Amendments</p> <p>1. Any ASEAN Member Country may propose an amendment to the provisions of this Agreement or to the Guidelines or Terms of Reference annexed to this Agreement. Such amendment shall come into force only after it has been accepted by all other ASEAN Member Countries.</p>	✓		<p>ข้อ ๔ การแก้ไข</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกอาเซียนอาจเสนอแก้ไขความตกลงฉบับนี้ หรือคู่มือและหลักเกณฑ์ทั่วไปของการดำเนินงานของกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียน การแก้ไขดังกล่าวจะมีผลใช้บังคับต่อเมื่อได้รับความยินยอมจากประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหมด</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๔ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการแก้ไขความตกลง จึงไม่มีความจำเป็นต้องแก้ไขกฎหมายแต่อย่างใด</p>	

AGREEMENT ON THE AUGMENTATION OF THE ASEAN SCIENCE FUND®

ความตกลงว่าด้วยการสมทบเงินกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียน *

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 5 Accession of New Members</p> <p>1. Any new ASEAN Member Country(ies) shall accede to this Agreement which shall enter into force from the date on which the Instrument of Accession is deposited with the ASEAN Secretariat.</p>	✓		<p>ข้อ ๕ การเข้าเป็นสมาชิกใหม่</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกอาเซียนใหม่จะเข้าร่วมความตกลงนี้และถือว่าเป็นประเทศภาคีสมาชิกของความตกลง เมื่อมีการส่งเอกสารการเข้าเป็นภาคีสมาชิกไปยังสำนักงานเลขาธิการอาเซียน</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๕ เป็นการกำหนดวิธีการเข้าร่วมความตกลงฉบับนี้ ดังนั้นจึงไม่มีความจำเป็นต้องแก้ไขกฎหมายแต่อย่างใด</p>	<p>ปัจจุบันประเทศสมาชิกอาเซียนได้ให้สัตยาบันครบทั้ง ๑๐ ประเทศ โดยประเทศไทยได้ให้สัตยาบันเมื่อวันที่ ๓๐ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๔๓</p>
<p>Article 6 Entry into Force and Termination</p> <p>1. The ASEAN Member Countries shall deposit their Instrument of Ratification or Acceptance with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform the ASEAN Member Countries of such deposit. This Agreement shall enter into force on the date of the last deposit of the Instrument of Ratification or Acceptance and shall remain in force until it is terminated by agreement of all the ASEAN Member Countries. This Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member Country.</p>	✓		<p>ข้อ ๖ การมีผลใช้บังคับและการยกเลิกกองทุน</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกอาเซียนจะต้องส่งเอกสารการให้สัตยาบันต่อเลขาธิการอาเซียน และแจ้งให้ประเทศสมาชิกอื่นทราบโดยทันที ความตกลงนี้จะเริ่มใช้บังคับวันที่มีการส่งเอกสารการให้สัตยาบัน และจะยังคงมีผลจนกว่าจะมีการยกเลิกโดยความตกลงของประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหมด</p> <p>ความตกลงนี้จะมอบให้กับเลขาธิการอาเซียนซึ่งจะต้องจัดเตรียมสำเนาที่ได้รับการรับรองให้แก่ประเทศสมาชิกอาเซียน</p>	

AGREEMENT ON THE AUGMENTATION OF THE ASEAN SCIENCE FUND®

ความตกลงว่าด้วยการสมทบเงินกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียน *

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>2. Termination shall be conducted in such manner as not to prejudice the respective interests of the ASEAN Member Countries in this matter. Upon termination of this Agreement, the ASEAN Science Fund shall stand dissolved.</p> <p>3. Upon dissolution of the ASEAN Science Fund, the total contribution and share of proceeds of the ASEAN Science Fund less the costs attendant to its closure and/or any unpaid obligations shall be returned to each contributing ASEAN Member Country. The disposition of contributions from other sources shall be decided by COST in a fair and equitable manner.</p>			<p>๒. การบอกเลิกจะต้องดำเนินการในลักษณะที่ไม่กระทบต่อผลประโยชน์ของประเทศสมาชิกอาเซียน เมื่อยกเลิกความตกลงนี้ กองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียนจะถูกยกเลิกด้วย</p> <p>๓. เมื่อมีการยกเลิกกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียนจะมีการคืนเงินสมทบและส่วนแบ่งรายได้ทั้งหมดจากกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียนหักด้วยค่าใช้จ่ายที่เกิดจากการยกเลิกกองทุนฯ และ/หรือหนี้ที่ยังไม่ได้ชำระให้แก่ประเทศสมาชิกอาเซียน การจำหน่ายเงินอุดหนุนจากแหล่งอื่นจะต้องเป็นไปตามที่คณะอนุกรรมการฯ กำหนด โดยจะต้องเป็นไปอย่างยุติธรรมและเท่าเทียมกัน</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๒ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการบอกเลิกความตกลง ดังนั้น จึงไม่มีความจำเป็นต้องแก้ไขกฎหมายแต่อย่างใด</p>	

AGREEMENT ON THE AUGMENTATION OF THE ASEAN SCIENCE FUND®

ความตกลงว่าด้วยการสมทบเงินกองทุนวิทยาศาสตร์อาเซียน *

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 7 Settlement of Dispute</p> <p>1. Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations or negotiations among the ASEAN Member Countries.</p>	✓		<p>ข้อ ๗ การระงับข้อพิพาท</p> <p>๑. ข้อพิพาทใด ๆ ที่เกี่ยวกับการตีความหรือการใช้ความตกลงนี้จะต้องได้รับการพิจารณาเป็นเอกฉันท์จากการปรึกษาหารือหรือการเจรจาระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๗ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับวิธีการระงับข้อพิพาทโดยการดำเนินการตามข้อผูกพันดังกล่าวสามารถกระทำได้ผ่านมาตรการทางบริหาร จึงไม่มีความจำเป็นต้องแก้ไขกฎหมายแต่อย่างใด</p>	